



PROGETTO COORDINAMENTO DEGLI SPORTELLI PER L'IMMIGRAZIONE

PROVINCIA DI BERGAMO
Settore Politiche Sociali e Salute



PASSWORD

ATTENZIONE

QUANDO RINNOVI IL PERMESSO DI SOGGIORNO RICORDATI DI ANDARE ANCHE ALL'ANAGRAFE DEL TUO COMUNE PER RINNOVARE LA RESIDENZA (rinnovo della dimora abituale) e ALL'ASL PER RINNOVARE LA TESSERA SANITARIA. PORTA NEI DUE UFFICI LA RICEVUTA DELLA POSTA (che dimostra il rinnovo) E IL PERMESSO SCADUTO. QUANDO POI RITIRI IN QUESTURA IL PERMESSO NUOVO, TORNA ALL'ANAGRAFE E ALL'ASL PER DIMOSTRARE L'AVVENUTO RINNOVO E AVERE RESIDENZA E TESSERA ASL DEFINITIVA.

ATTENTION

WHEN YOU RENEW YOUR THE PERMIT OF STAY REMEMBER TO ALSO GO TO THE GENERAL REGISTER OFFICE OF YOUR MUNICIPALITY TO RENEW THE RESIDENCE (renewal of your usual domicile) and to the ASL IN ORDER TO RENEW THE SANITARY CARD. BRING IN BOTH THE OFFICES THE RECEIPT OF THE POST OFFICE (that proves the renewal) AND THE EXPIRED PERMIT. THEN WHEN YOU COLLECT AT THE QUESTURA THE NEW PERMIT, GO BACK TO THE GENERAL REGISTER OFFICE AND TO THE ASL TO PROVE THE RENEWAL AND TO OBTAIN THE RESIDENCE AND DEFINITIVE ASL CARD.

KUJDES

KUR RINOVON LEJEN E QENDRIMIT (PERMESON) KUJTOHU TE SHKOSH TEK ZYRA ANAGRAFE E KOMUNES SUAJ PER TE RINOVUAR VENDBANIMIN (rinovim i baneses aktuale) DHE TEKASL PER TE RINOVUAR TESEREN SHENDETESORE. DERGO NE KETO DY ZYRA RICEVUTEN E POSTES (qe demonstron rinovimin) DHE PERMESON E SCADUAR. KUR TE TERHEQESH NE KUESTURE LEJEN (PERMESON) E RE, KTHEHU NE ANAGRAFE E ASL PER TE TREGUAR RINOVIMIN E KRYER DHE KESHTU MERRNI VENDBANIMIN DHE TESEREN ASL TE PERHERSHME.

समयान

कार्या प्रदान दे, जब आप अपनी परमिस की मजबूतरी को नया (रिन्यू) करवाने है तो आप तुरन्त अपने पंचायतपर कपजीकरण कार्यालय में जाकर अपना अध्यास (रसीदेंदना) तथा अगलने जाकर डीप्टरी कार्ड भी नया (रिन्यू) करवाय तथा इसमबधनि कार्यालयों में सतम दुई परमिसो व डाकखाना, इबारा दी गई रसीद (रिसेवुता) इन दोनों की फोटो कार्या साथ लेकर जाये और जब क्वेसुर में आप अपनी नई परमिसा दी मजबूतरी वा जाल है तो उसकी एक फोटो कार्या कमन में और एक फोटो कार्या अगल में लेकर अपना रजिस्ट्रेशन व डीप्टरी कार्ड को परमिसो की वैधता की तारीख तक नया (रिन्यू) करवाय।

ATENCIÓN

CUANDO RENUUEVES EL PERMISO DE ESTADIA (PERMESSO DI SOGGIORNO) RECUERDA IR TAMBIEN AL ANAGRAFE DE TU MUNICIPALIDAD PARA RENOVAR LA RESIDENCIA (RENUUEVO DE TU LUGAR DE RESIDENCIA HABITUAL) Y AL ASL (EMPRESA SANITARIA LOCAL) PARA RENOVAR LA TARJETA SANITARIA. LLEVA A LAS DOS OFIKINAS EL RECIBO DEL CORREO (que demuestra la renovación) Y EL PERMISO VENCIDO. DESPUES, CUANDO RETIRES EN LA POLICIA (QUESTURA) EL NUEVO PERMISO REGRESA AL ANAGRAFE Y AL ASL PARA DEMOSTRAR QUE HAS RECIBIDO EL NUEVO PERMISO Y PARA OBTENER LA RESIDENCIA Y LA TARJETA SANITARIA DEFINITIVA.

注意

延期居留的时候请记往到您所在的户籍部 (COMUNE的ANAGRAFE) 延期居家住址 (现居址的地址) 以及到ASL延期医疗卡 (TESSERA SANITARIA) 到以上所述的两个地方时, 请务必带上原证头和过期居留证。从警察局领取延期居留证后, 请您带着新居留证再到户籍部和ASL, 办理延期居家住址和医疗卡证明。

ATTENTION

QUAND TU RENOUEVES LE PERMIS DE SEJOUR RAPPELES-TOI D'ALLER AUSSI A L'ETAT CIVIL DE TA COMMUNE POUR RENOUELER LA RESIDENCE (renouvellement du domicile habituel) ET DE L'ASL POUR RENOUELER LA CARTE DE SECURITE SOCIALE. PORTE DANS LES DUEX BUREAUX LE RECU DE LA POSTE (qui demontre le renouvellement) ET LE PERMIS PERIME. QUAND A LA FIN TU RETIRES AU BUREAU DE POLICE LE NOUVEAU PERMIS, RETOURNES A L'ETAT CIVIL ET A L'ASL POUR POUVOIR DEMONTRER LE RENOUELEMENT ET AVOIR LA RESIDENCE ET LA CARTE DE SECURITE SOCIALE ASL DEFINITIVE.

انتباه

عند تجديد تصريح الإقامة، تذكر الذهاب أيضاً إلى البلدية لمدينةك لتجديد الإقامة (تجديد السكن المعتاد) وإلى ASL لتجديد بطاقة التأمين الاجتماعي. أحضر إلى كلا المكتبين الإيصال من البريد (الذي يثبت التجديد) والتصريح المنته. بعد أن تحصل من الشرطة على التصريح الجديد، عد إلى البلدية وإلى ASL لإثبات التجديد ولتحصل الإقامة وبطاقة التأمين الاجتماعي النهائية.

Sportelli partner del Progetto:

<http://www.provincia.bergamo.it> → Settore Politiche sociali e salute → Immigrazione → Sportelli per l'immigrazione → Mappa degli Sportelli in provincia